

## **Termenii și condițiile generale cu privire la utilizarea „Contul Meu”**

S.A. „Moldtelecom” (în continuare „Moldtelecom”), cu sediul în mun. Chișinău, b-dul Ștefan cel Mare, 10, MD 2001, Moldova, care desfășoară activitățile sale, în conformitate cu legislația RM și condițiile licenței eliberate, publică Termenii și Condițiile Generale cu privire la utilizarea Serviciului „Contul Meu” (în continuare „Serviciul”), care reprezintă o ofertă publică a S.A. „Moldtelecom” atât pentru persoanele fizice, utilizatorii Televiziunii digitale și Internet fix, telefoniei mobile Unite, cât și pentru persoanele fizice și juridice, care au încheiat mai devreme cu S.A. „Moldtelecom” contract de prestare a serviciilor de comunicații electronice.

Termenii și Condițiile Generale sunt publicate și sunt accesibile clientului pe pagina web a S.A. „Moldtelecom”, în limba română, engleză și în limba rusă.

### **1. DOMENIUL DE APLICARE SI DESCRIEREA SERVICIULUI**

1.1 Termenii și Condițiile Generale reglementează relația comercială dintre Moldtelecom și Client cu privire la furnizarea clientului de către Moldtelecom a Serviciului, în modul descris în acest document. Serviciul este disponibil tuturor clienților Moldtelecom - persoane fizice și juridice.

1.2 Moldtelecom va furniza Serviciul prin intermediul site-urilor oficiale [www.moldtelecom.md](http://www.moldtelecom.md) și [www.unite.md](http://www.unite.md).

1.3 Serviciul oferă Clientului acces prin Internet la informații privind serviciile achiziționate de la Moldtelecom atât cu scopul informațional cât și cu scopul completării datelor personale, achiziționării serviciilor suplimentare Moldtelecom, și/sau activării, dezactivării opțiunilor disponibile.

1.4 Accesul la Serviciu este restricționat și se face numai prin identificare cu un nume de utilizator și o parolă personală prin intermediul poștei electronice a clientului. Moldtelecom garantează Clientului drepturi limitate de acces pe site-urile companiei și nu îi conferă dreptul de a modifica, de a reproduce, de a vinde/revinde sau de a exploata conținutul site-ului în orice altă manieră sau scopuri comerciale.

1.5 Accesul la Serviciu este condiționat de înregistrarea și de acceptarea prealabilă a Termenilor și Condițiilor Generale, după introducerea corectă a tuturor datelor necesare pentru înregistrarea corectă în cadrul Serviciului.

Accesul la Serviciu se face numai prin intermediul unei conexiuni la Internet și prin utilizarea unui program de navigare pe Internet. Cerințele tehnice minime pentru a furniza accesul la „Contul Meu” online sunt: un computer dotat cu o conexiune la Internet și cu un program de navigare de tipul Microsoft Internet Explorer (versiunea 6.0 sau 7.0), Firefox (versiunea 3.0), Opera (versiunea 10) sau Safari (versiunea 4).

1.6 Clientul poate accesa Serviciul online 24h/zi, 7 zile/săptămâna, cu excepția perioadelor în care se efectuează lucrări de întreținere și/sau reparații. Accesul poate fi limitat ca viteză în orele de utilizare maximă, datorită capacității limitate de procesare a sistemului informațional pe care rulează Serviciul.

### **2. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE MOLDTELECOM**

2.1 Moldtelecom va depune toate eforturile pentru a asigura securitatea și confidențialitatea utilizării Serviciului de către Client.

2.2 Moldtelecom poate oricând suspenda sau întrerupe furnizarea Serviciului, cu efect imediat și fără a anunța prealabil, în scopul efectuării unor reparații sau lucrări de întreținere sau în scopul îmbunătățirii performanțelor Serviciului.

2.3 În caz de folosire abuzivă sau neautorizată a acestui Serviciu, precum și de nerespectare a oricăror obligații prezentate mai jos, Moldtelecom își rezervă dreptul de a limita, suspenda sau anula, fără preaviz, accesul la Serviciu.

### **3. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE CLIENTULUI**

3.1 Clientul se obligă să utilizeze Serviciul numai în scopul menționat la art. 1.3. Clientul va folosi Serviciul astfel încât prin propria conduită să nu perturbe funcționarea normală a acestuia și este răspunzător față de Moldtelecom pentru orice dauna suferită de acesta și care au fost cauzate prin nerespectarea de către Client a obligațiilor prevăzute în Termenii și Condițiile Generale.

3.2 Clientul are obligația de a păstra confidențialitatea datelor de identificare, fiind unic răspunzător pentru orice consecințe pe care le-ar putea avea divulgarea acestora către un terț parte, indiferent dacă divulgarea a fost intenționată, din neglijență sau din imprudență. Clientul va notifica imediat Moldtelecom în situația în careva lua cunoștință de utilizarea Datelor sale de identificare de către o terță parte neautorizată, identificată sau neidentificată.

3.3 Clientul se obligă să comunice fără întârziere furnizorului, în scris, orice modificare privind datele de identificare ale Clientului. În caz contrar Moldtelecom nu își asumă răspunderea pentru exactitatea datelor neactualizate de Client.

3.4 Clientul înțelege și este de acord cu faptul că informațiile afișate prin intermediul Serviciului sunt prezentate cu titlu informativ și nu pot constitui obiectul unor eventuale contestații sau acțiuni în justiție sau probe în cadrul unor asemenea proceduri judiciare. Singurele informații care pot constitui obiectul unor eventuale contestații sau acțiuni în justiție sunt cele menționate pe factură emisă de către Moldtelecom în format hârtie.

3.5 Clientul înțelege că accesul la anumite funcționalități ale Serviciului pot fi restricționate pe toată durata de suspendare parțială sau integrală a serviciilor Moldtelecom, indiferent de cauza suspendării.

3.6 Clientul înțelege și este de acord cu faptul că poartă răspundere de toate modificările operate prin intermediul Serviciului. Opțiunile activate de către conturile dintr-o ierarhie vor fi achitate de către titularul contractului (cont facturabil) conform condițiilor de prestare a serviciilor Moldtelecom.

### **4. SECURITATEA**

4.1 Serviciul este furnizat prin intermediul unui sistem informațional cu acces restricționat. Orice accesare a sistemului și/sau a Serviciului, prin folosirea unui nume de utilizator (identificator) și/sau a unei parole care nu au fost alocate celui care încearcă să acceseze sistemul și/sau Serviciul sau accesarea sistemului în orice alt mod, prin înlăturarea neautorizată a restricțiilor de acces, precum și utilizarea sistemului cu depășirea limitelor autorizării și se pedepsește conform legislației în vigoare.

4.2 Prin accesarea contului și utilizarea parolei personale, Clientul este responsabil pentru toate acțiunile care decurg din folosirea acestora. Moldtelecom nu este responsabil pentru erorile survenite în urma neglijenței Clientului privind securitatea și confidențialitatea contului și parolei sale.

### **5. IMPUNEREA TAXELOR ȘI MODIFICAREA ULTERIOARĂ A TERMENILOR ȘI CONDIȚIILOR**

5.1 Moldtelecom furnizează Serviciul Clientului în mod gratuit.

5.2 Moldtelecom își rezervă dreptul de a solicita în viitor taxe pentru utilizarea parțială (a anumitor componente) sau integrală a Serviciului (cu acordul Clientului), precum și de a modifica în orice alt mod Termenii și Condițiile Generale prezentate.

5.3 Moldtelecom poate modifica unilateral, oricând, Termenii și Condițiile Generale. Atunci când se operează aceste modificări, Moldtelecom va pune la dispoziție o nouă versiune a Termenilor și Condițiilor Generale pe Pagina web.

5.4 Clientul a luat cunoștință și acceptă faptul că dacă utilizează Serviciile după data la care s-au schimbat Termenii și Condițiile Generale, Moldtelecom va considera utilizarea în continuare a Serviciilor de către Client ca o acceptare a Termenilor și Condițiilor Generale modificate.

### **6. SUSPENDAREA (STOPAREA) FURNIZĂRII SERVICIULUI**

6.1 Moldtelecom poate stopa furnizarea / accesul la Serviciu oricând, cu notificare prealabilă, în cazul în care Clientul nu-și respectă oricare dintre obligațiile asumate sau în cazul în care împotriva Clientului este declanșată procedura reorganizării judiciare sau a falimentului.

### **7. COPYRIGHT**

7.1. Întregul conținut al site-urilor [www.moldtelecom.md](http://www.moldtelecom.md) și [www.unite.md](http://www.unite.md) - imagini, texte, grafice, simboluri, elemente de grafica web, scripturi, programe și alte date - reprezintă proprietatea Moldtelecom și a furnizorilor săi și este asigurat de Legea privind dreptul de autor și drepturi conexe. Folosirea fără acordul Moldtelecom a oricăror elemente enumerate mai sus se pedepsește conform legilor în vigoare.

### **8. CLAUZE DE RĂSPUNDERE**

8.1. Клиенту va răspunde pentru orice daune, directe sau indirecte, prevăzute sau neprevăzute la încheierea acestor Condiții și Termeni Generali, aduse Moldtelecom din cauza intenției, neglijenței sau imprudenței Clientului, folosirii frauduloase a Serviciului, nerespectării obligațiilor contractuale sau a săvârșirii altor fapte ilicite.

8.2. Moldtelecom nu poate fi făcut răspunzător, în nici într-un caz, pentru daunele, directe sau indirecte, cauzate Clientului de nefuncționarea sau funcționarea necorespunzătoare a serviciului din cauza factorilor externi.

## **Общие условия по использованию услуги „Мой Счет”**

S.A. „Moldtelecom” (далее „Moldtelecom”), расположенное по адресу: мун. Кишинев, пр. Штефан чел Маре, 10, МД 2001, Молдова, которое осуществляет свою деятельность в соответствии с законодательством Республики Молдова и условиями выданной лицензии, публикует Общие условия по использованию услуги „Мой Счет” (далее „Услуга”), которая представляет собой публичное предложение S.A. „Moldtelecom”, как для физических лиц, пользователей цифрового телевидения и фиксированного Интернета, мобильной телефонии Unite, так и для физических и юридических лиц, ранее заключивших с S.A. „Moldtelecom” договор на оказание услуг электронных коммуникаций. Общие условия опубликованы и доступны клиентам на веб-странице S.A. „Moldtelecom” на румынском, английском и русском языках.

### **1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И ОПИСАНИЕ УСЛУГИ**

1.1 Общие условия регулируют коммерческие отношения между Moldtelecom и Клиентом относительно предоставления услуги клиенту Moldtelecom, так как это описано в настоящем документе. Услуга доступна для всех клиентов Moldtelecom – физические и юридические лица.

1.2 Moldtelecom предоставит услугу посредством официальных веб-сайтов [www.moldtelecom.md](http://www.moldtelecom.md) и [www.unite.md](http://www.unite.md).

1.3 Услуга предоставляет Клиенту, посредством Интернета, доступ к информации о приобретенных услугах у Moldtelecom, как с точки зрения получения информации, так и для дополнения личных данных, приобретение дополнительных услуг Moldtelecom, и/или активации, дезактивации доступных опций.

1.4 Доступ к Услуге ограничен и осуществляется только путем идентификации имени пользователя и личного пароля, посредством электронной почты клиента. Moldtelecom гарантирует Клиенту ограничение права доступа на сайты компании и не дает ему право на изменение, воспроизведение, продажу/перепродажу или использование содержания сайта в любой другой манере или в коммерческих целях.

1.5 Доступ к Услуге обусловлен регистрацией и принятием Общих условий, после ввода всех правильных данных, необходимых для корректной регистрации в рамках Услуги.

Доступ к услуге осуществляется только через Интернет-соединение и с помощью Интернет-браузера. Минимальные технические требования для обеспечения доступа к услуге "Мой Счет" являются следующими: компьютер, с подключением к Интернету и навигационной программой типа Microsoft Internet Explorer (версия 6.0 или 7.0), Firefox (версия 3.0), Opera (версия 10) или Safari (версия 4).

1.6 Клиент может получить доступ к Услуге онлайн 24 часа / в день, 7 дней / в неделю, за исключением периодов проведения технического обслуживания и / или ремонта. Доступ может быть ограничен в часы пик, из-за ограниченных возможностей обработки информационной системы, которой управляет Услуга.

### **2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ MOLDTELECOM**

2.1 Moldtelecom приложит все усилия для обеспечения безопасности и конфиденциальности использования Клиентом Услуги.

2.2 Moldtelecom может в любое время приостановить или прекратить поставку Услуги, с немедленным эффектом и без уведомления, в целях осуществления ремонта или технического обслуживания, или для улучшения показателей Услуги.

2.3 В случае противозаконного или несанкционированного использования данной Услуги, а также несоблюдения каких-либо обязательств, представленных ниже, Moldtelecom оставляет за собой право ограничить, приостановить или отменить, без предварительного уведомления, доступ к Услуге.

### **3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ КЛИЕНТА**

3.1 Клиент обязуется использовать Услугу только с целью, указанной в ст. 1.3. Клиент будет использовать Услугу таким образом, чтобы собственным поведением не нарушать нормальную работу и является ответственным перед Moldtelecom за любой ущерб, понесенный им, и, которые были вызваны несоблюдением обязательств Клиентом, в соответствии с Общими условиями.

3.2 Клиент обязан хранить конфиденциальность данных по идентификации, являясь единственным ответственным за любые последствия, в результате разглашения данных третьему лицу, не зависимо от того являлось ли разглашение преднамеренным, по неосторожности или в результате небрежности. Клиент незамедлительно уведомит Moldtelecom в случае, если несанкционированное, установленное или неустановленное третье лицо ознакомилось или использовало его Идентификационные данные.

3.3 Клиент обязуется незамедлительно уведомить поставщика, в письменной форме, о любом изменении идентификационных данных Клиента. В противном случае Moldtelecom не несет ответственности за точность не обновленных данных Клиента.

3.4 Клиент понимает и соглашается с тем, что информация, обнародованная посредством Услуги, представлена в информационных целях и не может быть предметом каких-либо жалоб, судебных исков или доказательств в ходе таких разбирательств. Единственная информация, которая может быть предметом кассационного или юридического действия является той, что указана в счете, выданном Moldtelecom в бумажном формате.

3.5 Клиент понимает, что доступ к некоторым функциям Услуги может быть ограничен на весь период частичного или полного приостановления услуг, Moldtelecom, независимо от причины приостановления.

3.6 Клиент понимает и соглашается с тем, что он несет ответственность за все изменения, осуществленные с помощью Услуги. Опции, активированные счетами, будут оплачены владельцем договора (счета, подлежащие оплате), в соответствии с условиями оказания услуг Moldtelecom.

### **4. БЕЗОПАСНОСТЬ**

4.1 Услуга предоставляется через информационную систему с ограниченным доступом. Любой доступ к системе и / или Услуге с помощью имени пользователя (идентификатор) и / или пароля, который не был предназначен для того, кто пытается получить доступ к системе и / или Услуге или доступ к системе любым другим способом, путем несанкционированного устранения ограничения доступа, а также использование системы, превышая рамки авторизации, наказываются в соответствии с законом.

4.2 Путем доступа к счету и использования персонального пароля, Клиент несет ответственность за все действия, вытекающие из их использования. Moldtelecom не несет ответственности за ошибки, в результате халатности Клиента, в отношении безопасности и конфиденциальности счета и своего пароля.

### **5. ОБЛОЖЕНИЕ ПОШЛИНОЙ И ДАЛЬНЕЙШЕЕ ИЗМЕРЕНИЕ СРОКОВ И УСЛОВИЙ**

5.1 Moldtelecom поставяет Услугу Клиенту бесплатно.

5.2 Moldtelecom оставляет за собой право в будущем требовать плату за частичное использование (некоторых компонентов), или полное использование Услуги (с согласия Клиента), а также вносить изменения, любым способом, в представленные сроки и условия.

5.3 Moldtelecom может, в одностороннем порядке, в любой момент изменить Общие сроки и Условия. Когда вносятся данные изменения, Moldtelecom, на своей веб-странице, предоставит в распоряжение новую версию Общих условий.

5.4 Клиент ознакомился и согласен с тем, что если он использует Услуги после даты, когда были внесены изменения в Общие условия, Moldtelecom будет считать дальнейшее использование Услуг Клиентом, как его согласие с измененными Общими условиями.

## 6. ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ (ПРЕКРАЩЕНИЕ) ПОСТАВКИ УСЛУГИ

6.1 Moldtelecom может приостановить поставку / доступ к Услуге в любое время, с предварительным уведомлением, если Клиент не соблюдает одно из своих обязательств или если против Клиента запущена судебная реорганизация или банкротство.

## 7. АВТОРСКОЕ ПРАВО

7.1. Все содержание веб-сайтов [www.moldtelecom.md](http://www.moldtelecom.md) и [www.unite.md](http://www.unite.md) - изображения, тексты, графики, символы, элементы веб-графики, скрипты, программы и другое - являются собственностью Moldtelecom и своих поставщиков, и защищаются Законом об авторском праве и смежных правах. Использование, без согласия Moldtelecom, любых вышеперечисленных элементов наказывается в соответствии с законодательством.

## 8. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

8.1. Клиент несет ответственность за ущерб, прямой или косвенный, предвиденные или непредвиденный при заключении данных Общих условий и сроков, причиненный Moldtelecom вследствие умысла, небрежности или неосторожности Клиента, в результате мошеннического использования Услуги, нарушения договорных обязательств или совершения других противоправных действий.

8.2. Moldtelecom не несет ответственности ни при каких обстоятельствах, за ущерб, прямой или косвенный, причиненный Клиенту нефункционирование или ненадлежащее функционирование, в результате внешних факторов.

## **General Terms and Conditions regarding the use of „My Account” service**

S.A. „Moldtelecom” (hereinafter referred to as „Moldtelecom”), having its legal address at 10, Stefan cel Mare avenue, MD 2001, Chisinau Municipality, Moldova, carrying out its activities in compliance with the legislation of the Republic of Moldova and the license conditions, publishes the General Terms and Conditions regarding the use of “My Account” (hereinafter referred to as “Service”), which represents a public offer of S.A. „Moldtelecom”, both for residential subscribers, digital television and fixed Internet users, mobile telephony Unite, Unite Talk Prepaid and residential and commercial subscribers that have earlier concluded a contract to provide electronic communication services with S.A. „Moldtelecom”.

The General Terms and Conditions are published and accessible to client on the web page of S.A. “Moldtelecom”, in Romanian, English and Russian languages.

### 1. THE SCOPE AND DESCRIPTION OF THE SERVICE

1.1 The General Terms and Conditions regulate the trading relationship between Moldtelecom and Client regarding the provision of Service to the client by Moldtelecom, according to this document. The service is available to all clients Moldtelecom-residential and commercial subscribers.

1.2 Moldtelecom shall provide the Service through official sites [www.moldtelecom.md](http://www.moldtelecom.md) and [www.unite.md](http://www.unite.md).

1.3 The Service offers to the Client the access through Internet to information on Moldtelecom services, both for information purpose and fulfillment of personal data, obtaining additional Moldtelecom services and/or activating, deactivating the available options.

1.4 The Access to Service is restricted and is available only on identification with a user name and a personal password via electronic post of client. Moldtelecom ensures limited powers on access to company sites and does not grant him the right to modify, reproduce, sell/resell or exploit the content of the site in any other manner or trading purposes.

1.5 The Access to Service is conditioned by registration and prior acceptance of General Terms and Conditions, after appropriate introduction of all data required for the correct registration within the Service.

The Access to Service is available only through connection to Internet and use of a Internet surfing software. The minimal technical requirements to provide the online access of “My Account” are: a computer equipped with Internet connection and a surfing software like Microsoft Internet Explorer (version 6.0 or 7.0), Firefox (version 3.0), Opera (version 10) or Safari (version 4).

1.6 The Client can access the Service online 24h/day, 7days/week, except the period intended for maintenance and/or restoration works. The speed of the access can be limited during the maximum demand period, due to limited capacity of processing of the information system on which the System works.

### 2. THE RIGHTS AND OBLIGATIONS OF MOLDTELECOM

2.1 Moldtelecom shall make the efforts to ensure the security and confidentiality of Service use by the Client.

2.2 Moldtelecom can at any time to suspend and interrupt the Service provision, with immediate effect and without prior notification, in order to carry out restoration and maintenance works or for improvement of Service performances.

2.3 In case of abusive and unauthorized use of the Service, as well as non-observance of any of below-mentioned obligations, Moldtelecom reserves the right to limit, suspend or cancel without a prior notification the access to the Service.

### 3. THE RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CLIENT

3.1 The Client undertakes to use the Service only for the purpose provided by Article 1.3. The Client shall use the Service without disturbing its normal functioning, by his inappropriate behavior and is liable toward Moldtelecom for any damages caused by non-observance of obligations provided by the General Terms and Conditions.

3.2 The Client undertakes to maintain the confidentiality of identification data, being responsible for any consequences caused by their disclosure to a forth Party, irrespective of whether the disclosure has been deliberated, as a result of negligence or carelessness. The Client shall immediately notify Moldtelecom, in case an authorized, identified or unidentified third Party took cognizance of its personal data.

3.3 The Client undertakes to inform without delay the provider, in written form, about any modification regarding identification data of the Client. Otherwise, Moldtelecom is not responsible for the accuracy of data that the Client failed to update.

3.4 The Client understands and agrees that the information posted via Service aim to inform and cannot make the object of further complaints or actions before the Court or evidence within such legal procedures. The only information that can be subject to such complaints of actions before the court are the information mentioned on the invoice issued by Moldtelecom in paper form.

3.5 The Client understands that the access to some Service functionalities can be restricted on the entire period of partial or total suspension of Moldtelecom services, regardless to suspension reason.

3.6 The Client understands and agrees that he is liable of all modifications introduced via Service. The options activated by the accounts from a hierarchy shall be paid by the holder of the contract (billable account), according to conditions of providing Modtelecom services.

### 4. SECURITY

4.1 The Service is provided via an information system with restricted access. Any access to system and/or to the Service, using a user name (identifier) and/or of a password that have not been assigned to the person who tries to access the system and/or the Service or access of the system via other means, through unauthorized removal of access restrictions, as well as the use of the system by exceeding the limits of authorization, which is punished according to the legislation in force.

4.2 Accessing the account and using the personal password, the Client is responsible for all actions that result from their use. Moldtelecom is not responsible for the errors occurred in result of Client negligence on security and confidentiality of his account and password.

#### 5. IMPOSITION OF FEES AND SUBSEQUENT MODIFICATION OF TERMS AND CONDITIONS

5.1 Moldtelecom provides freely the Service to the Client.

5.2 Moldtelecom reserves the right to claim fees of the partial or total use (of certain components) of the Service (with the agreement of the Client), as well as to modify in any other way the General Terms and Conditions.

5.3 Moldtelecom can unilaterally, at any time, change the General Terms and Conditions. When these modifications are carried out, Moldtelecom will provide a new version of the General Terms and Conditions on the web page.

5.4 The Client took cognizance and agrees that in case of using the Services, after the date the General Terms and Conditions have changed, Moldtelecom will consider the modified General Terms and Conditions as accepted.

#### 6. THE SUSPENSION (TERMINATION) OF SERVICE PROVISION

6.1 Moldtelecom can terminate the provision/access to Service at any time, with a prior notification, in case the Client does not observe any of obligations undertaken by him or in case a legal reorganization procedure or bankruptcy is carried out against him.

#### 7. COPYRIGHT

7.1. The entire content of the sites [www.moldtelecom.md](http://www.moldtelecom.md) and [www.unite.md](http://www.unite.md) - images, texts, graphics, symbols, elements of web graphics, scripts, programs and other data – represents the property of Moldtelecom and its providers and is ensured by the Law on copyright and related rights. The use without Moldtelecom agreement of any of the elements above-mentioned is subject to punishment, according to the legislation in force.

#### 8. LIABILITY CLAUSES

8.1. The Client shall be held liable for any direct or indirect damages, caused to Moldtelecom provided or non-provided at the moment of conclusion of General Terms and Condition, as a result of a deliberate intention, negligence or carelessness of the Client, the fraudulent use of the Service, non-observance of contractual obligations or commitment of illicit actions.

8.2. Moldtelecom is anyhow responsible for direct or indirect damages, caused to the Client, related to nonfunctioning of inappropriate functioning of the Service, because of external factors.